

REINO DE CORDELIA



Un cuento de hadas para celebrar el 200 aniversario del nacimiento de Charles Dickens



La raspa mágica

Charles Dickens

Ilustraciones: F. D. Bedford

Traducción: Susana Carral

Prólogo: Luis Alberto de Cuenca

48 páginas a color

Encuadernación en tapa dura con sobrecubierta

PVP: 14,95 Euros

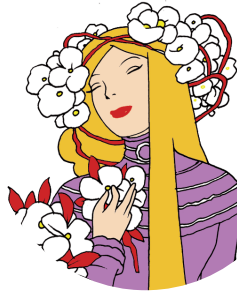
ISBN: 978-84-939798-6-7

ISBN Epub: 978-84-939798-7-4

PVP Epub: 5,95 Euros



9 788493 979867

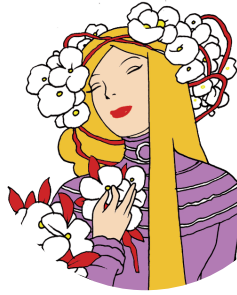


REINO DE CORDELIA

REINO DE CORDELIA se suma al 200 aniversario del nacimiento de Charles Dickens recuperando el cuento *La Raspa Mágica* en el mismo formato en que se editó en 1921 y con las ilustraciones originales a color y blanco y negro de F. D. Bedford. Esta obra deliciosa y extraña se publicó por primera vez en 1868 en la revista norteamericana *Our Young Folks* como segunda parte de las cuatro que componían el volumen *Novela de vacaciones*. Ese mismo año apareció también en Inglaterra, dentro de la revista *All the Year Round*, fundada y financiada por el propio Dickens. Se supone que la historia está contada por su propia protagonista, la princesa Alicia, una niña de siete años de edad que es la hija mayor de un supuesto y pobre rey que se gana la vida como funcionario. La aparición de un hada madrina de bastante mal genio cambiará la vida de Alicia y de toda su numerosa familia, muy bien retratada por el ilustrador Francis Donkin Bedford, famoso por haber sido el dibujante de la primera edición de *Peter Pan*. Esta edición de *La Raspa Mágica* respeta al máximo el diseño de la edición inglesa de 1921.

El Autor

Charles Dickens (Portsmouth, 1812 – Gads Hill Place, 1870) es uno de los novelistas más famosos de la literatura inglesa y el principal de la era victoriana. Su obra, en la que destaca el humor y la ironía, contiene una aguda crítica social a la sociedad industrial que él conoció y sufrió desde niño. Su influencia es evidente en toda la literatura inglesa posterior a su época, pero también en escritores de otros países, como Benito Pérez Galdós, que tradujo al español una de las primeras grandes obras de Dickens, *Papeles póstumos del Club Pickwick* (1836-1837). Sus novelas y relatos cortos, como *La Raspa Mágica* (1868) disfrutaron de enorme popularidad en vida del escritor, que creó numerosas publicaciones y periódicos para divulgarlas. Entre sus grandes obras, la mayoría de ellas publicadas por entregas para acceder mejor al gran público, destacan *Oliver Twist* (1837-1839), *Almacén de antigüedades* (1840-1841), *Canción de Navidad* (1843), *David Copperfield* (1849-1850), *Casa desolada* (1852-1853) *Tiempos difíciles* (1854) e *Historia de dos ciudades* (1859).



REINO DE CORDELIA

Del prólogo de Luis Alberto de Cuenca

En el mismo viaje [a Londres] en que compré *The Lord of the Rings* de Tolkien en la tienda que tenía la editorial Allen & Unwin en Museum Street, compré, por libra y media, una de esas preciosas reediciones, editada en Londres por Frederick Warne & Co. —la misma firma editorial que lo auspició originalmente, allá por 1921—, ni más ni menos que *The Magic Fishbone / by / Charles Dickens. / Illustrated by F. D. Bedford* (sin mención de fecha, pero *circa* 1975). Ahora, con motivo del segundo centenario del nacimiento de su autor (nacido en 1812 y fallecido en 1870), REINO DE CORDELIA ha tenido a bien incluir en su catálogo una traducción de ese libro, llevada a cabo de manera impecable por Susana Carral, que incluye, tal y como aparecen en el original inglés, todas y cada una de las deliciosas ilustraciones de Bedford. El resultado no ha podido ser más satisfactorio.

The Magic Fishbone, o sea, *La raspa mágica*, lleva un subtítulo tan apócrifo como revelador: *Relato / salido de la pluma / de la señorita Alice Rainbird, / de siete años de edad*. Se publicó por vez primera en 1868, constituyendo la segunda parte de las cuatro de que consta la obra titulada *Holiday Romance* o *Novela de vacaciones*, en las páginas de la revista norteamericana *Our Young Folks* (Boston, Ticknor & Fields). El mismo año, pero en fecha posterior, apareció en Inglaterra y en las páginas de otra revista, *All the Year Round*, fundada por el propio Dickens y propiedad suya. El supuesto narrador de *La raspa mágica* es una niña cuyo nombre coincide con el de la princesa Alicia (*sic*, a la española), protagonista del cuento. La historia abunda en esos admirables detalles y en ese humor irreplicable que caracterizan el estilo narrativo del autor de *Oliver Twist*.

Dickens cobró mil libras de 1868 por su *Holiday Romance*, lo que indica a las claras el predicamento de que gozaba como escritor en Estados Unidos, donde había actuado con gran éxito como conferenciante a partir del 2 de diciembre de 1867, fecha en que inició su gira americana de lecturas públicas en un teatro de Nueva York. No sabemos en cambio lo que cobraría Francis Donkin Bedford de la editorial Frederick Warne & Co. por su trabajo como ilustrador de *The Magic Fishbone*. Pero estamos seguros de que también sería una cantidad importante.